

臺灣綜合大學系統 113 學年度學士班轉學生聯合招生考試試題

科目名稱	本國語言能力測驗(臺語)	類組代碼	B15
		科目碼	B1592

※本項考試依簡章規定所有考科均「不可」使用計算機。

本科試題共計 2 頁

- 一、請分析以下這首 Tē Ngá-î (鄭雅怡) 台語詩〈Tâi-ôan Lú-sèng〉(台灣女性) 的意涵。(25%)

Tâi-ôan Lú-sèng

Góa sī chit-ê Tâi-ôan lú-sèng,
 Ū Si-lah-iah hiat-thóng ê Tâi-ôan lú-sèng.
 Góa kah-ì ka-kī kó-tâng ê bah-sek,
 Siám-sih lâm-tó jit-thâu ê kong-chhái.
 Góa hoa^a-hí thian-jiân o-kim ê thâu-chang,
 Chhin-chhiū^a àm-mî chhiū^a-koa ê hái-éng.
 Ūi-thôan-tiòh chó-má ê sèng-tē,
 Góa ì-ài tī hái-pi^a siū-chúi tiô-thiàu,
 Tī soa^a-phiâ^a peh-kiā cheng-choh,
 Chiáh lâu-kōa^a kòan-ak ê siu-sèng.

Góa sī chit-ê Tâi-ôan lú-sèng,
 Ū lú-kôan ì-sek ê Tâi-ôan lú-sèng.
 Tháu-khui lâm-sèng chú-chái^a ê pàk-kha-pó,
 Thún-khui Hàn-bûn-hòa Tiong-kok pà-kôan ê kha-khàu,
 Góa beh tōa-po kiâ^a-chhut kò-jîn cheng-tī,
 Tī ka-kī ê tó-sū,
 Tit-kàu I, chhin-chhiū^a góa,
 Chiâ^a-chò chit-ê hái-iū^a kok-ka.

臺灣綜合大學系統 113 學年度學士班轉學生聯合招生考試試題

科目名稱	本國語言能力測驗(臺語)	類組代碼	B15
		科目碼	B1592

※本項考試依簡章規定所有考科均「不可」使用計算機。 本科試題共計 2 頁

二、台語文學作品解讀(30%)

「阮歸仁阿媽 kap 阮老 pē 相像，作人無性無地，不時一個面笑嘻嘻，有話一句一句 liâu-liâu-á 講，輕聲細說，m̄-bat 看伊大嚷受氣過。

不過伊講話有一個 chiáⁿ 心適 ê 腔口，阮阿爸講 kan-na 歸仁 hia 才有，別位無人這款講法。

阮去 chhōe 阿媽，上愛 kā 伊創治，刁工 kā 問：「阿媽，阮 chhōa 你來去車頭好無？」

伊 tō 講：「恁 shōa 我去 shia 頭 beh shòng 啥？」嘴齒漏風 koh 捲舌。

阮 tō kā 笑，學伊講：「阮 shōa 你去 shia 頭看火 shia。」伊 tō 講：「恁 m̄ 通 kā 阿媽 shiò。」

Hō 阮笑 bē soah。」【節錄自陳雷〈歸仁阿媽〉】

1. 請簡述上述文章的大意。(15%)

2. 根據文章，阿媽的台語腔調有什麼特色？(15%)

三、請將以下黃石輝 1930 年於《伍人報》發表的〈怎樣不提倡鄉土文學〉，改寫為漢羅台文。(25%)

「你是台灣人，你頭戴台灣天，腳踏台灣地，眼睛所看見的是台灣的狀況，耳孔所聽見的是台灣的消息，時間所歷的亦是台灣的經驗，嘴裡所說的亦是台灣的語言，所以你的那支如椽的健筆，生花的彩筆，亦應該去寫台灣的文學了。」

四、請舉一篇你讀過的台語文學作品為例，說明台語文學的特色。(20%)